



REVISED JUNE 2015 | REVISED JANUARY 2018

**Safe**  
**ENI IRONMENT**  
protecting the young & vulnerable



ARCHDIOCESE SEATTLEOF  
Avenue 9th 710 98104WA/Seattle,

# Báo Cáo Nghi Vấn Lạm Dụng hoặc Bỏ Bê Trẻ Vị Thành Niên hay Người Lớn Tuổi Dễ Bị Tổn Thương

## CHÍNH SÁCH CỦA CHÚNG TÔI TUYÊN BỐ:

Tổng Giáo Phận Seattle rất trân trọng niềm tin thiêng liêng liên kết giáo dân và giáo sĩ của Giáo Hội. Là một cộng đồng đức tin, chúng tôi thừa nhận giá trị vốn có và phẩm giá của mỗi người được tạo ra theo hình ảnh của Chúa. Lạm dụng tình dục, hành vi tình dục sai trái và quấy rối tình dục là những hành vi lạm dụng và gây hại không cho phép trong cộng đồng Giáo Hội hoặc trong xã hội nói chung.

Chăm sóc mục vụ, lòng trắc ẩn, sự chữa lành và hòa giải là những dấu ấn đặc biệt của cộng đồng Công Giáo. Khi bất kỳ ai bị tổn thương hoặc mối liên kết của lòng tin thiêng liêng bị vi phạm bởi những người có trách nhiệm, Tổng Giáo Phận Seattle cam kết giải quyết những vấn đề này một cách tế nhị, cởi mở và thẳng thắn. Những giá trị cao quý này sẽ luôn hướng dẫn cách hành xử của chúng tôi khi chúng tôi giải quyết thâm kịch lạm dụng tình dục trẻ vị thành niên hoặc hành vi sai trái bởi các giáo sĩ, nhân viên hoặc tình nguyện viên.

Để biết thêm chi tiết, xin xem:  
[www.seattlearchdiocese.org/SEP/Default.aspx](http://www.seattlearchdiocese.org/SEP/Default.aspx)

Đường Dây Nóng của Giáo Phận: 1-800-446-7762



HƯỚNG DẪN CHO  
CÁC LINH MỤC,  
NHÂN VIÊN, VÀ  
TÌNH NGUYỆN  
VIÊN CỦA TỔNG  
GIÁO PHẬN  
SEATTLE





## LẠM DỤNG LÀ GÌ?

Lạm dụng là hành vi cố ý do một người ở vị trí đáng tin cậy thực hiện, gây tổn hại hoặc đe dọa đến sức khỏe thể chất hoặc tinh thần của trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi) hoặc người lớn dễ bị tổn thương.

## BỐN LOẠI LẠM DỤNG CƠ BẢN LÀ GÌ?

- Lạm dụng thể xác** xảy ra khi người lớn làm trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương, bị hại không phải là tai nạn.
- Bỏ bê** là bất kỳ hành vi ngược đãi hoặc bỏ bê gây hại cho sức khỏe, phúc lợi hoặc sự an toàn của trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương.
- Lạm dụng cảm xúc** xảy ra khi người lớn đối xử tệ bạc hoặc tàn nhẫn về mặt tình cảm với trẻ em hoặc người lớn tuổi dễ bị tổn thương.
- Lạm dụng tình dục** liên quan đến giao tiếp tình dục giữa trẻ em hoặc người lớn tuổi dễ bị tổn thương và người trưởng thành hoặc người lớn tuổi hơn, có quyền lực hơn.  
Điều này có thể bao gồm giao tiếp tình dục trực tiếp cũng như các hành vi lạm dụng khác như:
  - kích thích bằng lời nói không phù hợp;
  - chụp hoặc cho trẻ em hoặc thanh thiếu niên xem ảnh khiêu dâm;
  - cho trẻ em hoặc thanh thiếu niên tham gia phim khiêu dâm hoặc hoạt động tình dục của người lớn.

## AI LÀ NGƯỜI LỚN TUỔI DỄ BỊ TỔN THƯƠNG?

- Bất kỳ người nào trên 60 tuổi không thể tự chăm sóc bản thân
- Một số cá nhân có khuyết tật về phát triển
- Bất kỳ ai trên 18 tuổi có người giám hộ hợp pháp
- Cá nhân được chăm sóc tại nhà thông qua cơ quan chăm sóc sức khỏe, chăm sóc cuối đời hoặc chăm sóc sức khỏe tại nhà được cấp phép hoặc từ một người giúp việc được thuê riêng

## BÁO CÁO BẮT BUỘC LÀ GÌ?

Luật của Tiểu Bang Washington yêu cầu báo cáo nghi ngờ lạm dụng trong vòng 48 giờ nếu có lý do chính đáng để tin rằng/nghi ngờ lạm dụng đã xảy ra. Nhân viên thuộc các nghề giúp đỡ - giáo viên, bác sĩ, cố vấn, cảnh sát, nhân viên xã hội, chuyên gia y tế - có nghĩa vụ pháp lý phải báo cáo nghi ngờ lạm dụng hoặc bỏ bê cho các cơ quan quản lý lạm dụng của Tiểu Bang Washington (RCW 26.44.030).

Tổng Giáo Phận Seattle có chính sách yêu cầu tất cả nhân viên nhà thờ thuộc các nhóm sau đây phải tuân theo các hướng dẫn bắt buộc để báo cáo nghi ngờ lạm dụng trẻ em và người lớn tuổi dễ bị tổn thương:

**Linh Mục** (ngoài Bí Tích Giải Tội)

**Phó Tế**

**Nhân Viên:**

- Tất cả nhân viên nhà trường
- Nhân viên mục vụ làm việc với trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương:
- Trường ca đoàn thiếu nhi
- Giảng viên RCIA và RCIC
- Giáo lý viên
- Trường các nhóm thanh thiếu niên

**Tình nguyện viên:**

- Giáo lý viên
- Huấn luyện viên
- Trường nhóm hướng đạo
- Trường nhóm thanh thiếu niên Thánh Thể
- Và bất kỳ cá nhân nào khác có quyền tiếp cận thường xuyên, liên tục, không có sự giám sát đối với trẻ vị thành niên hoặc người lớn dễ bị tổn thương.

*Những cá nhân báo cáo với Sở Dịch Vụ Xã Hội và Y Tế Tiểu Bang Washington (DSHS) hoặc chính quyền địa phương sẽ được bảo vệ khỏi các hành động trả thù.*

## ĐIỀU CẦN LÀM:

Nhân viên nhà thờ có lý do chính đáng để tin rằng trẻ em hoặc người lớn dễ bị tổn thương đã bị ngược đãi hoặc bỏ bê, phải báo cáo sự cố đó hoặc yêu cầu lập báo cáo cho cơ quan thực thi pháp luật thích hợp hoặc Sở Dịch Vụ Xã Hội và Y Tế Tiểu Bang Washington (DSHS) theo số 1-866-END-HARM (1-866-363-4276) ngay khi có thể, nhưng không muộn hơn bốn mươi tám giờ sau khi họ quyết định có lý do chính đáng.

Hãy đảm bảo rằng bạn có càng nhiều thông tin về nạn nhân càng tốt, bao gồm:

- Tên
- Tuổi (ước chừng là được)
- Địa chỉ
- Số điện thoại
- Tên của cha mẹ hoặc người giám hộ
- Bản chất của hành vi ngược đãi
- Tên/địa chỉ/số điện thoại của kẻ ngược đãi (nếu biết)

*(Nếu bạn báo cáo một cách thiện chí, bạn sẽ được miễn trừ trách nhiệm dân sự hoặc hình sự bất kể kết quả điều tra như thế nào)*

**Nếu trường hợp khẩn cấp đe dọa tính mạng, hãy gọi ngay lập tức 9-1-1.**

**Xin lưu ý:** Bất kỳ ai biết về việc lạm dụng tình dục hoặc hành vi sai trái của một thành viên giáo sĩ, nhân viên Tổng Giáo Phận hoặc tình nguyện viên, được khuyến khích gọi đến Đường Dây Nóng về Lạm Dụng của Tổng Giáo Phận (Archdiocesan Abuse Hotline) trong vòng hoặc chậm nhất là 48 giờ kể từ khi biết về cáo buộc lạm dụng.

**Đường Dây Nóng của Tổng Giáo Phận Seattle:**  
1-800-446-7762

**Hoặc, viết thư cho Tổng Giám Mục theo địa chỉ:**  
710 9th Avenue, Seattle, WA 98104